

-9-2024-

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.327

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

スペイン語



9月1日は 防災の日

Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en septiembre

9月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Clínica de urgencias nocturnas y en días festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Table with 2 columns: Día/夜 and Medicina interna, pediatría y odontología. It details emergency hours for weekdays, weekends, and holidays.

La Sección de Atención al Ciudadano abre los domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

市民課が日曜日に関っています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Table with 2 columns: Día and Hora. Shows service hours for 8 and 29 of September (Sunday) from 8:30 to 12:00.

※Se puede solicitar el registro familiar otorgado fuera de Kanuma pero no se puede entregar en el mismo día. Se debe retirarlo en otro día.

※Solo puede recoger su pasaporte.

※Algunos trámites no se pueden realizar. Consulte el sitio web de la ciudad.

※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

※パスポートは受け取りだけできます。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



Se busca inquilinos de viviendas municipales

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center - Kanuma

Centro de Gestión de Viviendas Públicas de Kanuma ☎ 0289 (74) 5700

Solicitud: Del 2 al 9 de septiembre.

Sorteo: Jueves 12 de septiembre a partir de las 10:00

Propiedades disponibles: 15 unidades.

*Para más información, preguntar en el Centro de Gestión de Viviendas Públicas de Kanuma.

市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

申込 9月2日(月)~9日(月)

抽選会 9月12日(木) 10:00~

募集 15戸 *詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

■ **Recolección de basura**

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

La recogida de basuras tendrá lugar el 16 y 23 de septiembre (lunes festivo).

■ **ごみの収集について**

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

○ 9月16日(月・祝日)と9月23日(月)はごみ収集があります。

El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側
Basura incinerable 燃やすごみ	Botellas PET ペットボトル

- * Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み
- * Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado * し尿収集⇒休み

○ Cómo deshacerse de la "hierba".
 Cuando desheche hojas e hierba en la estación de basuras, depositelas los "días de basura incinerable" en bolsas transparentes o semitransparentes de un tamaño máximo de 45 litros.
 Si deposita la basura en bolsas de más de 45 litros, las bolsas se romperán y la basura se esparcirá cuando la recoja, o será demasiado pesada y difícil de recoger.
 Si tiene mucha basura, divídala en varias bolsas y tírelas los "días de basura incinerable". Escriba en la bolsa el nombre de la persona que tira la basura.

○ **「草」の捨て方**

ごみステーションに、木の葉や草を捨てる時は、「燃やすごみの日」に出してください。45ℓまでの大きさの透明か半透明の袋に入れてください。
 45ℓより大きい袋で捨てる時、ごみを集めるときに、袋が破れてごみが散らばったり、重くて、集めるのが大変です。
 ごみがたくさんある場合は、何回かに分けて「燃やすごみの日」に出してください。袋に、ごみを捨てる人の名前を書いてください。



■ **Las barbacoas está prohibido alrededor del río Oashigawa**

Kankyo-Ka (Sección de Medio Ambiente) ☎ 0289 (65) 1064

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas. Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego, hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.
 Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.

■ **大芦川でバーベキューは禁止です**

環境課 ☎0289 (65) 1064



ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳細な内容や、環境を守る活動について、鹿沼市のホームページで見ることができます。

■ **Proteja su vida de las catástrofes sísmicas - medidas de seguridad y comportamiento de evacuación -**

Kikikanri-Ka, Kiki kanri-Gakari(Sección de Gestión de Crisis, División de Gestión de Crisis) ☎ 0289 (63)2158

■ **地震の災害から命を守りましょうー安全対策と避難の行動ー**

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

① **Proteja su vida de las catástrofes sísmicas 地震の災害から命を守りましょう**

○¿Los muebles están asegurados?
 ○家具は固定してありますか?



• Fije los muebles con herrajes en forma de L, herrajes de unión o herrajes tipo poste. • L字金具・連結金具・ポール式で固定する

○¿Están asegurados los muebles para que no se caigan? ○家具が倒れても大丈夫ですか?



• Comprueba dónde están colocados los muebles para que no se caigan sobre el lugar donde duerma.
 • 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
 • Asegúrese de que si los muebles se caen, pueda abrir la puerta para escapar. • 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○¿No se caerán los objetos de los muebles o no se romperán los cristales? ○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか?



• Utilizar equipos para asegurar las puertas de manera que no puedan ser abiertas.
 • No coloque objetos en lugares altos.
 • Coloque una película inastillable.
 • 扉があかないように器具で固定する
 • 高いところに物を置かない
 • 飛散防止フィルムを貼る

② Comportamiento de la evacuación durante un terremoto

地震の時の避難行動

Es importante actuar con calma durante un terremoto de gran magnitud. Asegúrese de saber cómo evacuar en caso de emergencia.

大きい地震の時、冷静に行動することが大切です。いざという時のために、避難行動を確認しておきましょう。

<p>¡Se ha producido un terremoto! 地震が起きた！</p>	<p>El primer temblor importante dura aproximadamente un minuto. No se deje llevar por el pánico y busque un lugar seguro donde esconderse, por ejemplo, debajo de un escritorio.</p> <p>最初の大きな揺れは、約1分間続きます あわてないで机の下など、安全な場所に隠れましょう。</p> 
<p>1-2 minutos después 1-2分後</p>	<p>Tenga cuidado: después de un terremoto y cuando hayan cesado las sacudidas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si tiene fuego prendido, apáguelo para evitar que se produzca un incendio. • Compruebe que los miembros de la familia no estén heridos. • Los vidrios pueden estar rotos en el interior de la casa, haciéndola peligrosa. Póngase los zapatos. • Al evacuar, las paredes y las máquinas vendedoras pueden caerse. Tenga cuidado. <p>地震の後、揺れがとまった後に、気を付けること</p> <ul style="list-style-type: none"> • 火事にならないように、火を使っている場合は火を消しましょう。 • 家族がケガをしていないか、確認しましょう。 • 家の中はガラスが割れたりして危ないです。くつをはきましょう。 • 避難するときは塀や自動販売機などが倒れることがあります。注意しましょう。 
<p>3 minutos después 3分後</p>	<p>Compruebe que los familiares y vecinos no están heridos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Colabore con los ancianos y otras personas que necesiten ayuda. • Coopere con sus vecinos. • Compruebe si falta alguien. • Compruebe si hay heridos. <p>Tenga cuidado de no provocar un incendio. Desconecte el interruptor de la electricidad. Cierre la llave del gas.</p> <p>家族や近所の人ケガをしていないか、確認しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> • 高齢者など、助けが必要な人がいたら協力しましょう。 • 近所の人たちと協力しましょう。 • 行方不明の人がいないか確認しましょう。 • ケガをした人がいないか確認しましょう。 <p>火事にならないように注意しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> • 電気のブレーカーを切りましょう。ガスの元栓を閉めましょう。 
<p>5 minutos después 5分後</p>	<p>Compruebe la información correcta en la televisión o la radio.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compruebe la información de los ayuntamientos y otras fuentes. • No se deje engañar por mentiras. • No utilice el coche para ir a un centro de evacuación. • No utilice el teléfono salvo en caso de emergencia. <p>テレビやラジオなどで正しい情報を確認しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> • 市役所などの情報を確認しましょう。 • うそにだまされないようにしましょう。 • 避難所に行く時は車を使わないようにしましょう。 • 緊急の連絡以外は、電話を使わないようにしましょう。
<p>Después de 10 minutos Después de unas horas Después de 3 días 10分後 数時間後 3日後</p>	<p>Trabajen juntos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilice el agua y los alimentos que haya preparado. • Recoja información sobre catástrofes y daños. • Ayude a los que estén cerca. • No entre en una casa dañada. <p>協力して活動しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> • 水や食べ物、準備しておいたものを使いましょう。 • 災害情報・被害情報を集めましょう。 • 近くの人を助けましょう。

・壊れた家には入らないでください。

Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 18 de septiembre, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros



外国人籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 9月18日 (水) 10:00~12:00 * 2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) **対象** 外国籍市民

Se emiten cupones de compra con subsidio

Sangyo Shinko-Ka, Shoko Shinko-Gakari

(División de Promoción de la Industria, Sección de Promoción del Comercio y la Industria) ☎0289(63)2182

Emitimos cupones de compra para apoyar a las tiendas y otros negocios afectados por el alza de precio. Con 10.000 yenes se pueden comprar artículos por valor de 12.000 yenes. Comprueba bien en qué tiendas puedes utilizar los cupones.

プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

物価の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を発行します。10,000円買くと、12,000円分の買い物ができます。使えるお店を、よく確認してください。

	<p>Kanuma Shoko Kaigisho (Cámara de Comercio e Industria de Kanuma) 鹿沼商工会議所</p>	<p>Awano Shokokai (Cámara de Comercio e Industria de Awano) 栗野商工会</p>
<p>Cómo solicitarlo 申込方法</p>	<p>Por tarjeta postal o por Internet. La tarjeta postal se encuentra en Kanuma Shoko Kaigisho, Awano Shoko Kaigisho y centros de comunidad. はがきかインターネットで申し込みしてください。はがきは、鹿沼商工会議所、栗野商工会、コミュニティセンターにあります。 Solo puede solicitar una vez por persona (mayores de 18 años). ひとり1回だけ応募できます。(18歳以上の人)</p>	
<p>Período de solicitud 申込期間</p>	<p>Desde el martes 17 de septiembre hasta el lunes 30 de septiembre 9月17日(火)~9月30日(月)</p>	<p>Desde el lunes 2 hasta el viernes 6 de septiembre, a las 17:00 horas. 9月2日(月)~9月6日(金) 17:00</p>
<p>Notificación a los ganadores 当選通知</p>	<p>A mediados de octubre. Sólo se les notificará a los ganadores. 10月上旬 当たった人にだけ知らせます。 A finales de Septiembre. Sólo se les notificará a los ganadores. 9月下旬。当たった人にだけ知らせます。</p>	
<p>Período de canje 引換期間</p>	<p>Desde el miércoles 23 hasta el sábado 26 de octubre 10月23日(水)~10月26日(土)</p>	<p>Desde el jueves 26 hasta el sábado 28 de septiembre 9月26日(木)~9月28日(土)</p>
<p>Lugar de canje 引換場所</p>	<p>Kanuma Shoko Kaigisho (Cámara de Comercio e Industria de Kanuma) 鹿沼商工会議所</p>	<p>Awano Shokokaikan (Cámara de Comercio e Industria de Awano) 栗野商工会館</p>
<p>Cantidad disponible para la compra 購入できる額</p>	<p>Hasta 5 juegos (50.000 yenes) por persona ひとり1人5セット(5万円)まで</p>	
<p>Fecha de caducidad de cupones de compra 商品券の有効期限</p>	<p>Viernes 31 de enero de 2025 2025年1月31日(金)</p>	<p>Domingo 2 de marzo de 2025 2025年3月2日(日)</p>
<p>Consulta 問合せ</p>	<p>Cámara de Comercio e Industria de Kanuma 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111</p>	<p>Cámara de Comercio e Industria de Awano 栗野商工会 ☎0289(85)2281</p>



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

